



GUÍA

DE BIENVENIDA

SALUDO



TE DAMOS LA BIENVENIDA



Nuestro pueblo es el resultado de diferentes movimientos migratorios que se han dado a lo largo de la historia. Estas migraciones lo han completado y enriquecido, y lo siguen haciendo, pero no exclusivamente porque impulsan el desarrollo en el que se basa nuestra calidad de vida, sino por la riqueza que aportan a nuestro pueblo en todos los sentidos.

Sabemos por experiencia que la llegada de personas provenientes de diferentes países requiere un trabajo y una gestión que entendemos como un proceso de dos direcciones. Es decir, el esfuerzo de acondicionamiento al nuevo entorno corresponderá tanto a las personas recién llegadas como a las autóctonas, ya que estamos obligados a dar los pasos necesarios para adaptarnos a esta sociedad que es cada vez más diversa.

No obstante, es evidente que el mayor esfuerzo de adaptación le corresponderá a la persona recién llegada, ya que al haber sido el pueblo vasco un pueblo migrante, conocemos de primera mano lo difícil que es abandonar tu tierra y empezar una nueva vida en otro país, y aún más cuando confluyen otros factores que dificultan la vida.

Por todo ello, desde el Ayuntamiento se han puesto en marcha una serie de programas y proyectos para que esa llegada sea lo más sencilla posible. En esta guía de bienvenida damos cuenta de ello. Además, también se recoge información valiosa sobre diferentes recursos municipales, junto con varios números de teléfono que conviene tenerlos a mano.

Esperando que te resulte interesante, recibe mi más cordial bienvenida.

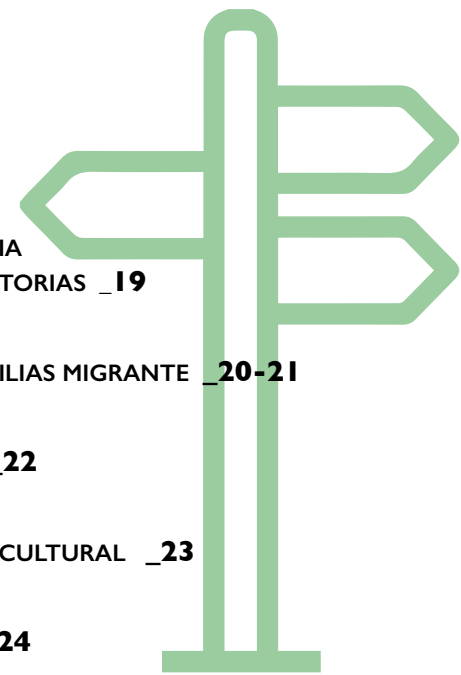
Xabier Txurruka
Alcalde



ÍNDICE

-  01. SERVICIO DE ATENCIÓN CIUDADANA _ **06**
-  02. PADRÓN _ **07**
-  03. APRENDIZAJE DEL EUSKERA _ **08**
-  04. ASISTENCIA SANITARIA _ **09**
-  05. ENSEÑANZA – FORMACIÓN _ **10-11**
-  06. HOMOLOGACIÓN DE TÍTULOS EXTRANJEROS _ **12**
-  07. EMPLEO _ **13**
-  08. VIVIENDA _ **14**
-  09. RESIDUOS _ **15**
-  10. RECURSOS SOCIALES _ **16**
-  11. IGUALDAD ENTRE MUJERES Y HOMBRES _ **17**
-  12. VIOLENCIA SEXISTA _ **18**

-  13. RECURSOS PARA LA DENUNCIA DE SITUACIONES DISCRIMINATORIAS _ **19**
-  14. PROGRAMA DE APOYO A FAMILIAS MIGRANTE _ **20-21**
-  15. ASESORAMIENTO JURÍDICO _ **22**
-  16. INMIGRACIÓN Y DIVERSIDAD CULTURAL _ **23**
-  17. FIESTAS Y DÍAS ESPECIALES _ **24**
-  18. PERMISO DE CONDUCCIÓN _ **25**
-  19. RETORNO VOLUNTARIO HUMANITARIO _ **26-27**
-  20. DIRECTORIO DE EXTRANJERÍA _ **28-29**
-  21. EQUIPAMIENTOS MUNICIPALES _ **30-31**
-  22. PLANO ZARAUTZ _ **32-33**



01_

SERVICIO DE ATENCIÓN CIUDADANA (SAC)



1- A través de este servicio denominado SAC puedes realizar cualquier tipo de solicitud al Ayuntamiento: empadronamiento, iniciativas, reclamaciones, solicitudes de subvenciones, solicitudes de licencias, etc.

2- La documentación dirigida tanto al Ayuntamiento como al Gobierno Vasco o a la Diputación Foral de Gipuzkoa puede ser registrada en el registro de entrada del SAC.

Entre otros:


- Informe de adecuación de vivienda:

https://www.euskadi.eus/zerbitzu_eskaera/etxebizitzaren-egokitasun-txostena/web01-tramite/eu/


- Informe de arraigo:

https://www.euskadi.eus/zerbitzu_eskaera/errotze-txostena/web01-tramite/eu/


ATENCIÓN PRESENCIAL:

 Kale Nagusia 29, bajo


MÁQUINA DE AUTOSERVICIO:

 Kale Nagusia 29, bajo

TELÉFONO:

 010 (desde Zarautz) y 943 005 100

E-MAIL:


 haz@zarautz.eus

TELEMÁTICAMENTE:

 <https://www.zarautz.eus/eu/tramiteak>

Horario:

 De lunes a viernes: 07:30 - 15:00

 Los jueves: 17:00 - 19:00

02_

PADRÓN




Empadronarse significa inscribirse en el Padrón Municipal, un registro donde figuran todos los vecinos y vecinas de la localidad. Pueden empadronarse tanto las personas con nacionalidad española como las extranjeras, independientemente de su situación administrativa y de su edad.


Para las personas extranjeras no comunitarias que carezcan de permiso de residencia permanente, la inscripción en el padrón tendrá una validez de 2 años y será responsabilidad de la persona interesada renovarla al término de dicho plazo. En caso de no hacerlo la inscripción caducará.

Es importante mantener actualizado el registro del padrón, informando cada vez que se cambie de domicilio.

Tramitación:

AYUNTAMIENTO DE ZARAUTZ - SERVICIO DE ATENCIÓN CIUDADANA


 Kale Nagusia 29


 Tel.: 943 005 100

 errolda@zarautz.eus

 udala@zarautz.eus

Horario:

 De lunes a viernes:
de 7:30 a 15:00

 Los jueves también:
de 17:00 a las 19:00

03_

APRENDIZAJE DEL EUSKERA



El euskera es el idioma propio de Zarautz y una de las dos lenguas oficiales del municipio, junto con el castellano. Lo escucharás y lo vivirás en la calle. La gran mayoría de los y las zarautzarras hablan en euskera y se trata de un idioma prioritario para el Ayuntamiento. Podrás comprobar que el euskera en Zarautz se encuentra presente en todos los ámbitos sociales, económicos, administrativos, culturales y deportivos.

Siéntete uno o una más en nuestra localidad, atrévete a aprender el idioma local y sumérgete en la cultura de tu localidad.

El Ayuntamiento organiza cursos especiales de euskera para las personas recién llegadas con el objeto de aprender las nociones más básicas del idioma.

Para más información o inscripción dirigirse a:

SERVICIOS SOCIALES

Zigordia 33

Tel.: 943 00 51 27

immigrazioa@zarautz.eus

Lugares para aprender euskera:

UDAL EUSKALTEGIA

Iturribide 28

Tel.: 943 131 153

euskaltegia@zarautz.eus

AEK EUSKALTEGIA

Zuberoa kalea 16-18

Tel.: 943 130 175

zarautz@aek.eus

CEPA ZARAUTZ

Pagoeta kalea 2

Tel.: 943 130 013

012760aa@hezkuntza.net

04_

ASISTENCIA SANITARIA



La asistencia médica ordinaria gratuita en el sistema público es prestada en primer lugar por el personal médico de atención primaria, quien trata a la paciente y, en caso necesario, lo envía a un médico o a una especialista.

Para disponer de profesional médico de atención primaria es necesario tener la Tarjeta Individual Sanitaria (TIS) o tener aprobada la solicitud de admisión a asistencia sanitaria.

La asistencia sanitaria en la Comunidad Autónoma de Euskadi se presta a través de Osakidetza, que cuenta con una red de centros sanitarios públicos.

Ambulatorio de Zarautz

Salbide kalea 10

Tel.: 943 007 999

Además de esa red sanitaria existen otros centros privados que generalmente no son gratuitos.

Asistencia sanitaria de emergencia (24 horas)

Toda persona, nacional o extranjera, tiene derecho a recibir asistencia médica urgente, pero para tener derecho a la asistencia sanitaria completa es necesario disponer de la Tarjeta Individual Sanitaria, o tener aprobada la solicitud de admisión a asistencia sanitaria.

A pesar de que no se haya tramitado ninguna de esas dos cosas, se puede recibir asistencia sanitaria a través de los centros de Osakidetza. En este caso, para que la atención sea gratuita, una vez resuelto el problema de salud se remitirá a la persona a un centro sanitario para que presente la correspondiente solicitud.

AMBULATORIO DE ZARAUTZ

Salbide kalea 10

Tel.: 943 007 999

05


ENSEÑANZA - FORMACIÓN




• Menores de 18 años

En Zarautz existen centros públicos y privados concertados a los que puedes acudir para matricular a un o una menor de edad puedes elegir cualquiera de ellos siempre que haya plazas libres. No existe separación por sexos. La lengua principal de la educación es el euskera.

Durante el curso escolar puedes acudir al centro que se elija o directamente a la Delegación de Educación del Gobierno Vasco.

 Delegación de Educación del Gobierno Vasco
Andia kalea 13 (20004 Donostia)

 Tel.: 943 022 800


Los centros encuadran al alumnado en el curso que le corresponda por su edad y con algún pequeño ajuste, según su nivel académico o sus necesidades educativas.

• CENTROS ESCOLARES DEL MUNICIPIO:

0-2 AÑOS:

HAURRESKOLA

 Indamendi I


 Tel.: 943 835 919


 zarautz.zarautz@haurreskolak.eus

3-16 AÑOS:


PÚBLICOS

 Orokieta Herri Eskola (EI-EP)


 Araba kalea 56

 943 899 130

 012288aa@hezkuntza.net

 Lizardi Institutua (ESO- Bachiller)

 Gurmendi kalea 11


 Tel.: 943 834 024

 012292aa@hezkuntza.net

CONCERTADOS

 Salvatore Mitxelena Ikastola (EI-EP-ESO)

 Maria Etxetxiki kalea 14


 Tel.: 943 831 752

 zarautz@ikastola.net

-

 La Salle – San José (EI-EP-ESO)

 La Salle kalea 2


 Tel.: 943 130 060

 lasallezarautz@lasalle.es

-


 Antoniano Ikastetxea (EI-EP-ESO)

 Gipuzkoa kalea 3


 Tel.: 943 830 286

 zuzen@antoniano.com

-

 Oteitza Lizeo Politeknikoa
(Estudios de Bachillerato – CEP)

 Gipuzkoa kalea 5


 Tel.: 943 111 000

 idazkaria@oteitzalp.org

-

 IES Monte Albertia BHI

 San Ignacio kalea 25

 Tel.: 943 134 223


 012291aa@hezkuntza.net


• Mayores de 18 años

CEPA

Es un centro gratuito de enseñanza para personas adultas, que entre otras materias oferta la siguiente formación básica:

- Educación básica y aprendizaje del castellano y del euskera.
- Obtención del certificado de enseñanza secundaria.
- Preparación para el acceso a la Universidad a mayores de 25 años.


 Pagoeta kalea 6 (Zarautz)


 Tel.: 943 130 013


 012760aa@hezkuntza.net

SERVICIO DE INTERMEDIACIÓN IKASUROLAKOSTA (IKASLAN)

Oficina de información y asesoramiento para la promoción e impulso del aprendizaje durante toda la vida y para la obtención de empleo.

 De lunes a jueves, de 8:30 a 16:30
Los viernes, de 9:00 a 14:00

 Oficina de Información Juvenil
Zigordia kalea 34

 Tel.: 645 284 300

 ikasuroлакosta@ikaslangipuzkoa.eus

06

HOMOLOGACIÓN DE TÍTULOS EXTRANJEROS

• Homologación de estudios realizados en el extranjero

En el caso de personas extranjeras, los estudios realizados anteriormente se acreditan y convalidan según los acuerdos firmados con los países de origen. Para ello, hay que dirigirse a la Alta Inspección del Estado en el País Vasco con la documentación acreditativa y efectuar el pago de unas tasas.

ESTUDIOS SUPERIORES

Subdelegación del Gobierno en Gipuzkoa (Departamento de Educación)

- 📍 Atención ciudadana. Oficina 060
Plaza Pío XII 6 (20011 Donostia)
- 📞 Tel.: 943 989 300 / 943 989 115

ESTUDIOS DE EDUCACIÓN SECUNDARIA

Departamento de Educación del Gobierno Vasco

- 📍 Andia kalea 13, 20004 Donostia
- 📞 Tel. 012

• Servicio de homologación de estudios

Emakumeen* Etxea ofrece asesoramiento e información gratuita para la homologación y convalidación de estudios (estudios secundarios, bachillerato, estudios técnicos, superiores o universitarios).

EMAKUMEEN* ETXEA DE ZARAUTZ

Se requiere cita previa:

- 🕒 El último viernes de cada mes, de 15:30 a 19:30, en Emakumeen* Etxea.
- 📍 Nafarroa Kalea 3, bajo
- 🕒 10:30-12:30 y 15:30-20:30
- 📞 Tel.: 943 005 136
- ✉️ emakumeen-etxea@zarautz.eus

07

EMPLEO

Servicios para la búsqueda de empleo:

• Lanbide

Es el servicio de Empleo del Gobierno Vasco, dirigido a las personas que buscan su primer empleo, a las que están en desempleo, a las que desean incorporarse, a las que están trabajando y quieren cambiar de empleo.

Asesoramiento y apoyo a empresas para la creación de empleo. Cuando necesitan algún alguna persona para trabajar en su empresa acuden a este servicio:

- 📍 Bizkaia kalea 61
- 📞 Tel.: 945 160 600 y 630 305 452
- ✉️ zarautz@lanbide.eus

• Mancomunidad Urola Kosta

Servicio de bolsa de trabajo (general).

Bolsa de trabajo específica dirigida al empleo doméstico y de cuidados:

- ✉️ lanpoltsa@urolakosta.eus

• Taller de autoempleo

- 🕒 De lunes a viernes: 8:00-15:00
- 📍 Urdaneta bidea 6
- 📞 Tel.: 943 890 808
- ✉️ harrera@urolakosta.eus

Derechos laborales:

Las personas trabajadoras extranjeras sin Autorización de Residencia y Trabajo no están en situación regular, pero tienen derechos laborales. Cualquier circunstancia que se considere anómala como horarios excesivos, discriminaciones salariales, reclamación de cantidades, riesgo de accidentes o despidos indebidos puede ser comunicada a las organizaciones sindicales o bien a la Inspección de Trabajo.

INSPECCIÓN DE TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL

- 📍 Urdaneta 7, 1.a (20006 Donostia-San Sebastián)
- 📞 Tel.: 943 023 550
- ✉️ itpv-gipuzkoa@euskadi.eus

08

VIVIENDA



• ¿Cómo encontrar un lugar donde vivir?

La mayoría de la población busca vivienda por diferentes vías:

Privada: anuncios en prensa, páginas web, comercios y lugares públicos. Otras personas recurren a agencias inmobiliarias. Estas empresas son privadas y, por lo tanto, cobran dinero por su gestión.

Pública: además, existen recursos o servicios públicos para facilitar el acceso a una vivienda, tanto en alquiler como para su compra. En todos los casos, todas las personas podrán acceder a una vivienda protegida, siempre que cumplan los siguientes requisitos:

- 1- A efectos de identificación: en el caso de las personas de la Comunidad Europea, certificado de inscripción en el Registro Central de Extranjeros. En el caso de otras personas extranjeras, tarjeta de residencia de larga duración de los miembros de la unidad de convivencia mayores de 14 años.
- 2- Ser mayor de edad o menor que se ha emancipado.
- 3- Tener empadronamiento en la Comunidad Autónoma del País Vasco, al menos durante un año.

- 4- Demostrar la necesidad de vivienda.
- 5- Acreditación de ingresos.

• Servicios públicos para solicitar las ayudas:

AYUNTAMIENTO DE ZARAUTZ – OFICINA DE VIVIENDA (ZARAUTZ-LUR)

- 📍 Salegi kalea 14, 20800 Zarautz
- ☎ Tel.: 943 005 129
- ✉ etxebizitza@zarautz.eus

GOBIERNO VASCO – ETXEBIDE - ALOKABIDE

- 📍 Andia kalea 13, 20004 Donostia
- ☎ Tel. 012
- ☎ Tel. 902 540 540 (Alokabide)
- ✉ etxebizitza@zarautz.eus
- 🌐 www.etxebide.info

09

RESIDUOS



Uno de los principales problemas ambientales en nuestro país son los RESIDUOS.

Generamos demasiada basura y esto es un problema, por un lado, porque se pierde un montón de materias básicas y, por otro, porque esa basura se lleva a la incineradora y a los vertederos, con los problemas que generan este tipo de instalaciones, especialmente la contaminación del aire y del suelo.

Por ese motivo, es muy importante que reciclemos el máximo posible, para poder recuperar de nuevo materias básicas y reducir vertederos e incineradoras

El reciclaje debe comenzar en casa para separar los residuos de forma selectiva y depositarlos en sus contenedores.

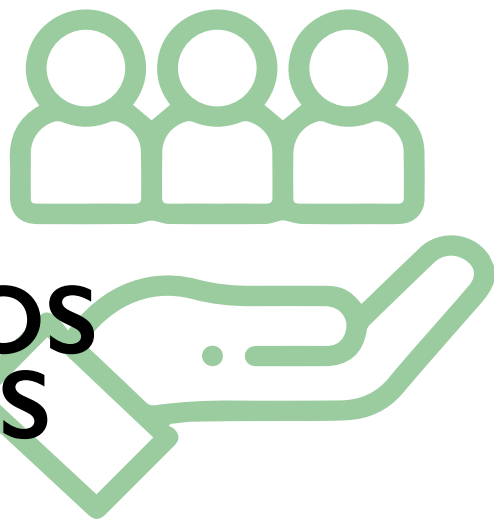
Con esta pequeña tarea, prestarás MUCHA ayuda al medio ambiente.

Para solicitar la tarjeta de las basuras:

MANCOMUNIDAD UROLA KOSTA

- 🕒 De lunes a viernes: 8:30-14:00
- 📍 Urdaneta bidea 6
- ☎ Tel.: 943 890 808
- ✉ hondakinak@urolakosta.eus

10



RECURSOS SOCIALES

• SERVICIOS SOCIALES DE BASE


Es la puerta de acceso al Sistema Vasco de Servicios Sociales. Sus funciones principales son la detección y atención de las necesidades sociales y la integración social de las personas, familias y colectivos.

Como cualquier otra persona de Zarautz tienes derecho a acceder a los Servicios Sociales municipales.


Son servicios para todas las personas empadronadas en el municipio de Zarautz, independientemente de su nacionalidad y de que tengan o no permiso de residencia.

SERVICIOS SOCIALES DEL AYUNTAMIENTO DE ZARAUTZ

 **Atención telefónica:**
de lunes a viernes, de 8:30 a 14:30

 **Atención presencial:**
lunes, martes y jueves, de 08:30 a 13:30 /
Miércoles y viernes, de 10:00 a 13:00

 Zigordia kalea,33


 Tel.: 943 005 111 - 943 005 127


 ongizatea@zarautz.eus


CÁRITAS

Cáritas es una organización cristiana que proporciona asistencia socio-caritativa.

Cáritas (Zarautz)

 Martes, de 10:00 a 11:30
(con cita previa)

 Mitxelena kalea 51

 Tel.: 943 894 323

11



IGUALDAD ENTRE MUJERES Y HOMBRES

El Ayuntamiento de Zarautz dispone de un Departamento de Igualdad que ofrece información, asesoramiento y consulta sobre estos temas:


- Cualquier tema en materia de igualdad de oportunidades de mujeres y hombres.
- Temas relacionados con la discriminación por razón de sexo y género.
- Violencia sexista y malos tratos.

Emakumeen* Etxea es un espacio para las mujeres de Zarautz, donde podemos empoderarnos, avanzar en la igualdad, crear redes de colaboración y reflexionar desde el feminismo.


• Servicios:


- Servicios de asesoramiento gratuitos y confidenciales.
- Jurídico: miércoles, 16:00 - 20:00.
- Psicológico: martes, 16:00 - 20:00.
- Escuela de Empoderamiento para mujeres.
- Biblioteca y ordenador de consultas.

EMAKUMEEN* ETXEA

 De lunes a viernes:
16:00 -20:00

 Facebook:
[Zarauzko Emakumeen Etxea](https://www.facebook.com/Zarauzko-Emakumeen-Etxea)

 Nafarroa 3-C, 20800 Zarautz

 Tel.: 943 005 136

 emakumeen-etxea@zarautz.eus

12_

VIOLENCIA SEXISTA



¿Qué puedes hacer ante una situación de maltrato?

En caso de emergencia llama al teléfono de atención de emergencias del Gobierno Vasco SOS Deiak (Tel.: 112) y solicita asistencia y acompañamiento.

Acude o llama a cualquiera de estos servicios:

SERVICIOS SOCIALES DEL AYUNTAMIENTO

🕒 De lunes a viernes: 8:30-14:30

📍 Zigordia kalea, 33

☎ Tel.: 943 005111/943 005127

SERVICIO FORAL DE URGENCIAS SOCIALES

☎ 112 SOS DEIAK

🕒 21:00 - 07:00

SERVICIO DE COORDINACIÓN DE URGENCIAS SOCIALES

🕒 07:00 a 21:00

☎ Tel.: 943 22 44 11

ERTZAINZA

📍 Gipuzkoa kalea 46

☎ Tel.: 943 538 900

POLICÍA MUNICIPAL

📍 Gipuzkoa kalea 32

☎ Tel.: 943 005 115

AMBULATORIO DE ZARAUTZ

📍 Salbide 10

☎ Tel.: 943 007 999

En dichos servicios tienes derecho a ser atendida y a recibir ayuda, independientemente de tu situación jurídica (con o sin papeles) y de si estás empadronada o no.

Nota: si tienes dificultades para comunicarte en castellano puedes solicitar el servicio de interpretación a tu idioma.

13_

RECURSOS PARA LA DENUNCIA DE SITUACIONES DISCRIMINATORIAS



ERABEREAN

ERABEREAN es una red impulsada por el Gobierno Vasco para luchar contra la discriminación por origen racial, étnico o nacional y por orientación o identidad sexual e identidad de género.

En Zarautz, ERABEREAN ofrece su servicio de atención especializada, por medio de SOS Racismo Gipuzkoa, que consiste en la asistencia y asesoramiento a posibles víctimas de discriminación por razón de origen racial, étnico o nacional y de orientación o identidad sexual e identidad de género, y a personas que conozcan situaciones discriminatorias de ese tipo.

📍 Zuberua 22

☎ Tel.: 943 245 626 / 943 244 627

✉ sosarrazakeria@euskalnet.net

ARARTEKO

Atiende las quejas relacionadas con posibles situaciones de discriminación creadas por las actuaciones de cualquier administración pública del País Vasco.

📍 Avenida de la Libertad 26-4
(200005 Donostia-San Sebastián)

☎ Tel.: 943 420 888

🌐 www.ararteko.net

|4_

PROGRAMA DE APOYO A FAMILIAS MIGRANTES

Tras varios años alejada de tus hijos e hijas ¿Has logrado reunirte con ellos y ellas? o ¿tratas de hacerlo?

Sabes por experiencia lo dificultoso y costoso que resulta abandonar tu país y adaptarte a un nuevo entorno.

Tampoco es fácil para los niños y las niñas, más aún cuando han pasado varios años sin convivir con su madre o con su padre. A la hora de integrarse en este nuevo contexto (escolar, de relaciones...), es bastante común que en esa convivencia surjan dificultades y nuevos retos, y sobre todo cuando las expectativas no coinciden con la realidad.

El Ayuntamiento ha puesto en marcha un programa para acompañar a las familias que se encuentren en proceso de reagrupamiento y/o que vayan a hacerlo.





Objetivos:



- Acompañar en la reorganización familiar que conlleva la reagrupación familiar.
- Recoger las experiencias y vivencias tras el reencuentro e incluirlas a nuestra historia familiar.
- Facilitar la adaptación mutua en el nuevo contexto familiar.
- Orientar a las familias en este proceso.

Si deseas más información, pide cita en el Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Zarautz.

SERVICIOS SOCIALES DEL AYUNTAMIENTO DE ZARAUTZ

 **Atención telefónica:**
de lunes a viernes 8:30 - 14:30

 **Atención presencial:**
lunes, martes y jueves,
de 08:30 a 13:30 / Miércoles
y viernes, de 10:00 a 13:00

 **Zigordia kalea 33**
 **Tel.: 943 005 111- 943 005 127**

15_

ASISTENCIA JURÍDICA RELACIONADA CON EL ÁREA DE EXTRANJERÍA



AHOLKU-SAREA

El Gobierno vasco cuenta con una red llamada AHOLKU-SAREA para prestar asesoramiento jurídico en materia de extranjería, a las personas inmigrantes en situación de vulnerabilidad.

- Ayuda a las personas extranjeras a obtener las autorizaciones administrativas correspondientes para poder vivir, trabajar o estudiar en el estado español.
- Recoger y denunciar las dificultades de algunas personas para el ejercicio de derechos fundamentales tales como acceso a la justicia, a la educación, a la asistencia sanitaria, etc.

En Zarautz **SOS RACISMO** es quien se encarga de prestar este servicio

Zuberoa 22 (Zarautz)

Tel.: 943 245 626 / 943 245 627

TELÉFONO GRATUITO DE INFORMACIÓN Y ATENCIÓN DEL GOBIERNO VASCO

Tel.: 900 840890

asesoria@euskadi.eus

Ofrece información, orientación, asesoría y derivación a servicios especializados en materias relacionadas con situaciones administrativas y legislación de extranjería.

El teléfono cuenta con sistema de traducción a los principales idiomas hablados en el País Vasco.

16_

INMIGRACIÓN Y DIVERSIDAD CULTURAL



Este servicio lleva a cabo programas y actividades que por una parte impulsan la integración de las personas recién llegadas al municipio y por otra fomentan la convivencia basada en el respeto a la diversidad cultural existente en Zarautz.

Las principales actividades son:

- **Bertakoak.** Una vez al año, zarautzarras de diferentes orígenes nos reunimos en torno a una mesa en las sociedades gastronómicas del municipio para fomentar el conocimiento mutuo y así impulsar la integración de los nuevos vecinos y vecinas de Zarautz.
- **Programa de Acogida:** información y orientación. Curso de euskera y acogida, charlas, programas de ayuda a las familias migrantes etc.
- **Programas de integración y sensibilización.** Son actividades abiertas a todos los vecinos y vecinas de Zarautz.

Para participar en estos programas o realizar consultas o sugerencias dirígete al Servicio de Inmigración y Diversidad Cultural.

Servicios Sociales

Zigordia 33 (Zarautz)

Tel.: 943 005 127

immigrazioa@zarautz.eus

17

FIESTAS Y DÍAS ESPECIALES

Zarautz es un pueblo vivo, lleno de eventos:

Estas son las fechas más señaladas:

SAN PELAIO es el patrón de Zarautz y celebramos sus principales fiestas los días 25, 26 y 27 de junio: tamborradas infantiles y de personas adultas, gigantes, cabezudos y cuadrillas vestidas con blusas de colores durante todo el día.

La **SEMANA GRANDE** suele ser a mediados de agosto y se celebra con regatas de traineras, fuegos artificiales y conciertos.

A principios del mes de septiembre es el turno de las **EUSKAL JAIAK**: hasta el día 9 se celebra la Euskal Astea y el mismo día, el día 9, la gran Euskal Jai Eguna. Tanto la semana como la Euskal Jai Eguna son magníficas manifestaciones del folklore local y todas las personas de Zarautz salen ataviadas con el típico traje tradicional.

18

PERMISO DE CONDUCCIÓN

Conducir sin el correspondiente permiso de conducir oficial es delito en la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Una vez obtenido algún permiso de residencia, el permiso de conducción del país de origen podrá ser utilizado durante seis meses más.

Transcurrido dicho plazo, se deberá obtener el permiso de conducción español, previa comprobación de las condiciones y superación de las pruebas correspondientes: examen teórico y práctico.

Estarán exentos de realizar los exámenes los y las titulares de permisos de conducción de países miembros de la Unión Europea o del Espacio Económico Europeo (Noruega, Islandia y Liechtenstein).

Asimismo, se pueden canjear permisos de conducción expedidos en países no miembros de la Comunidad Europea. Para ello, el titular deberá estar en posesión de

la autorización de residencia, autorización de residencia y de trabajo o autorización de estancia por estudios. Se pueden canjear los permisos de conducir de los siguientes países:

- Andorra
- Argelia
- Argentina
- Bolivia
- Brasil
- Costa Rica
- República Dominicana
- Ecuador
- El Salvador
- Filipinas
- Guatemala
- Corea del Sur
- Japón
- Colombia
- Macedonia
- Marruecos
- Mónaco
- Nicaragua
- Panamá
- Paraguay
- Perú
- Serbia
- Suiza
- Túnez
- Turquía
- Chile
- Ucrania
- Uruguay
- Venezuela

DIRECCIÓN GENERAL DE TRÁFICO DE GIPUZKOA

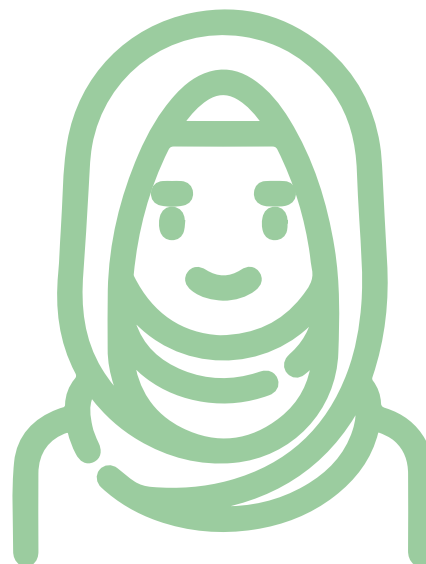
🕒 De lunes a viernes: 9:00-14:00

📍 Plaza Julio Caro Baroja 2, 20018 Donostia

☎ Tel.: 943 452 000

19

RETORNO VOLUNTARIO HUMANITARIO



Si provienes de un país no comunitario y careces de los recursos económicos necesarios para residir en este país, el Ministerio de Empleo y Seguridad Social dispone del programa de **Retorno Voluntario Humanitario**, para ayudarte a retornar a tu país de origen. Para más información, puedes dirigirte y solicitar cita en el Departamento de Servicios Sociales.

SERVICIOS SOCIALES DEL AYUNTAMIENTO DE ZARAUTZ



Atención telefónica:
de lunes a viernes: 8:30 - 14:30



Atención presencial:
Lunes, martes y jueves: 08:30 - 13:30
Miércoles y viernes: 10:00 a 13:00



Zigordia kalea 33



Tel.: 943 005 111- 943 005 127



20_

DIRECTORIO DE EXTRANJERÍA



POLICÍA NACIONAL (BRIGADA DE EXTRANJERÍA Y FRONTERAS DE DONOSTIA):

Para la tramitación de los siguientes documentos:

- Autorizaciones de regreso
- Cartas de invitación
- Certificados y asignación de NIE
- Estudiantes
- Expedición de TIE
- Informes de nacionalidad
- Prórrogas de estancia
- Régimen comunitario
- Residencias no lucrativas
- Solicitudes de asilo y refugio
- Título de viaje y cédulas de inscripción

- 🕒 Lunes a viernes, de 09:00 a 17:00
- 📍 Jose María Salaberría 16 (Donostia 20010)
- ☎ Tel.: 943 44 9 809 / 943 449 810 / 943 449 811

Las citas se realizan on-line:

<https://sede.administracionespublicas.gob.es/pagina/index/directorio/icplusplus>

DEPENDENCIA PROVINCIAL DE TRABAJO DE LA SUBDELEGACIÓN DEL GOBIERNO. UNIDAD DE EXTRANJEROS EN DONOSTIA

Para la tramitación de los siguientes documentos a las personas no comunitarias:

- Permisos de residencia
- Permisos de residencia y de trabajo
- Reagrupaciones familiares
- Autorización de regreso
- Título de viaje o cédula de estadia
- Prórroga de estancia

- 📍 Javier de Barkaiztegi kalea s/n (20010 Donostia)
- ☎ Tel.: 943 989 300 / 943 989 115
- ✉ personal_oiac.gipuzkoa@seap.minhap.es

Teléfono y cita:

- ☎ Tel.: 943 989 110 / 120 / 122 (de lunes a viernes, de 9:00 a 17:30)

Las citas se realizan on-line:

<https://sede.administracionespublicas.gob.es/pagina/index/directorio/icplusplus>

POLICÍA NACIONAL

Para la tramitación de los documentos a las personas comunitarias:

- Certificado de registro (sólo ciudadanos/as comunitarias/os)
- Certificado de NIE
- Tarjeta de residencia
- Las autorizaciones concedidas en la Subdelegación del Gobierno de Gipuzkoa firmadas y con la huella digital

- 📍 Paseo del Urumea 17-18 (20014 Donostia)
- ☎ Información general: 943 449 800 / 943 449 810 / 943 449 811

Las citas se realizan on-line:

<https://sede.administracionespublicas.gob.es/pagina/index/directorio/icplusplus>

Para solicitar la elaboración de los siguientes informes:

- Informe de vivienda para reagrupación familiar.
- Informe de arraigo.

GOBIERNO VASCO

- 🕒 De lunes a jueves: 8:30 - 18:00
Viernes: 8:30 - 14:00

📍 Andia kalea 13 (20004 Donostia)

☎ Tel.: 012

SERVICIO DE ATENCIÓN CIUDADANA DEL AYUNTAMIENTO DE ZARAUZT

- 🕒 De lunes a viernes: 7:30 - 15:00;
los jueves además: 17:00 - 19:00

📍 Kale Nagusia 29

☎ Tel.: 943 005 100

✉ udala@zarauztz.eus

NACIONALIDAD ESPAÑOLA

Aunque se puede solicitar on-line o presencialmente, se recomienda hacerlo on-line por agilizar el proceso:

Online:

<https://sede.mjusticia.gob.es/es/tramites/nacionalidad-espanola>

SOLICITUDES DE ASILO INTERNACIONALES

POLICIA NACIONAL

- 🕒 Cita previa sólo por teléfono y los lunes de las 16:00 a las 19:00
- ☎ Tel.: 943 44 98 15

Online:

<https://sede.administracionespublicas.gob.es/pagina/index/directorio/icplusplus>

En Gipuzkoa las dos entidades dedicadas a estos temas son CEAR-Euskadi y la Cruz Roja.

CEAR-Euskadi

- 📍 Amezketarrak kalea 3, bajo (20100 Donostia)
- ☎ Tel.: 943 242 483

Cruz Roja

- 📍 Paseo Zorroaga 23-27 (20011 Donostia)
- ☎ Tel.: 943 222 222

21_

EQUIPAMIENTOS MUNICIPALES



MÚSICA

Escuela municipal donde se imparten clases de taller musical, lenguaje musical e instrumentos musicales.

• Escuela de música Imanol Urbiet

Lapurdi kalea 9

Tel.: 943 506 589

CENTRO PÚBLICO PARA APRENDER EL USO DE INTERNET Y LA NAVEGACIÓN POR LA RED

• KZgunea

De lunes a viernes:
09:00-13:00 / 16:00-20:00

GAZTELEKUA, Zigordia kalea 34

Tel.: 943 005 122

DEPORTE

Zarautz tiene una amplia oferta de actividades y recursos deportivos. Más información en el Polideportivo Municipal.

• Polideportivo municipal

De lunes a viernes:
6:15 - 22:00
Sábados:
8:00 -13:30 / 16:00 -21:00
Domingos y festivos:
9:00 - 13:00

Araba kalea 20

Tel.: 943 005 123

CASA DE CULTURA

Préstamo gratuito de libros y DVDs. Material de lectura: periódicos, revistas, guía de lectura, etc. Acceso gratuito a Internet. Exposiciones, visitas guiadas, Museo de Arte e Historia, archivo fotográfico.

• Casa de Cultura Sanz Enea

Biblioteca para adultos,
de lunes a viernes:
9:30 – 14:00 / 15:30 – 20:00

Para niños: 16:00 - 20:00

Audiovisuales: 16:00 – 20:00

Nafarroa kalea 22

Tel.: 943 005 120

ASESORÍA SOBRE SEXUALIDAD

Servicio para aclarar las preguntas, problemas, dudas y consultas sobre sexualidad, emociones y afectividad.

La consulta gratuita y confidencial se puede realizar presencialmente, por teléfono u on-line.

Los martes: 17:00 - 21:00

Zuberoa kalea 22 (trasera)

Tel.: 943 005 128

sexuaholkularitza@gmail.com

JÓVENES

• Gazteleku

Servicio de promoción y ocio educativo para adolescentes y jóvenes a partir de 12 años. Juegos, cursos, manualidades, concursos, excursiones, frontón, salas de estar, salas de juego, etc.

De martes a viernes: 16:30 -20:30 /
Sábados y domingos: 17:00 -20:30

Zigordia kalea 34

Tel.: 943 005 122

gaztelekua@zarautz.eus

• Oficina de información juvenil.

Esta oficina informa sobre temas de interés a la juventud zarautzitarra: enseñanza, empleo, carnés, ocio, asociacionismo, etc.

De martes a viernes:
17:00 -20:30 / Jueves 11:15 – 13:45

Zigordia kalea 34

Tel.: 943 005 122

gazteinformazioa@zarautz.org

NIÑOS Y NIÑAS

• Ludotxo ludoteca

Espacio para niños y niñas de 4 a 11 años

Iturribide 24-26

Tel.: 660 685 001

De lunes a viernes, para niños y niñas de 4 a 8 años: 16:45 - 19:30

Fines de semana, para los niños y niñas de 9 a 11 años: 17:00 - 20:00

22 PLANO



- | | | | | |
|------------------------|--------------------------|----------------------------------|---|---|
| 1 SAC | 7 Urola-kosta | 13 Salbatorre Mitxelena Ikastola | 19 Emakumeen* etxea (Casa de las Mujeres) | 24 Aholku Sarea |
| 2 Euskaltegi Municipal | 8 Gizarte Zerbitzuak | 14 La Salle – San José | 20 Escuela de Música | 25 Gaztelekua/Centro de Información Juvenil |
| 3 Euskaltegi Aek | 9 Cáritas | 15 Antonioano Ikastetxea | 21 Polideportivo | 26 Ludoteca |
| 4 CEPA | 10 Haur Eskola | 16 Oteitza Lizeo Politeknikoa | 22 KZ gunea | 27 Ertzaintza |
| 5 Centro de Salud | 11 Orokieta Herri Eskola | 17 IES Monte Albertia BHI | 23 Casa de Cultura/Biblioteca | 28 Policía Municipal |
| 6 Lanbide | 12 Lizardi Institutua | | | |